

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1992 Nr. 43

---

---

A. TITEL

*Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van het Verdrag van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, met een Gemeenschappelijke Verklaring; Luxemburg, 3 juni 1971*

B. TEKST

De Nederlandse en de Franse tekst van het Protocol en de Gemeenschappelijke Verklaring zijn geplaatst in *Trb.* 1971, 140 en de Engelse tekst in rubriek J van *Trb.* 1979, 57.

Voor wijziging en aanvulling van het Protocol zie rubriek J hieronder.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1975, 85.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1975, 85.<sup>1)</sup>

---

<sup>1</sup> Bij nota van 2 september 1991 heeft de Bondsrepubliek Duitsland, in verband met de toetreding van de Duitse Democratische Republiek tot de Bondsrepubliek op 3 oktober 1990, de volgende mededeling gedaan aan de overige verdragsluitende partijen:

»1. Die Bundesrepublik Deutschland stellt fest, daß das Brüsseler Übereinkommen vom 27. September 1968 über die gerichtliche Zuständigkeit sowie Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelsachen und das Protokoll vom 03. Juni 1971 betreffend die Auslegung des Übereinkommens vom 27. September 1968 durch den Gerichtshof nach der Herstellung der Einheit Deutschlands (3. Oktober 1990) ihre Gültigkeit behalten. Die aus dem

Übereinkommen und dem Protokoll folgenden Rechte und Verpflichtungen beziehen sich mit Wirkung vom 3. Oktober 1990 auf das gesamte Hoheitsgebiet des vereinten Deutschlands.

2. Für Verfahren, die im Beitrittsgebiet vom 03. Oktober 1990 an anhängig gemacht werden, gilt folgendes:

Anträge nach Artikel 32 des Übereinkommens sind an das Kreisgericht zu richten.

Der Rechtsbehelf nach den Artikeln 37 Absatz 1 und 40 des Übereinkommens ist bei den Bezirksgerichten einzulegen. Über die Rechtsbeschwerde entscheidet – wie bisher – der Bundesgerichtshof.

Die Gleichstellung der Kreisgerichte bzw. Bezirksgerichte mit den Landgerichten bzw. Oberlandesgerichten beruht auf dem Einigungsvertrag.

Die neuen Länder sind nach dem Einigungsvertrag verpflichtet, die im Gerichtsverfassungsgesetz vorgesehenen Gerichte (Landgerichte, Oberlandesgerichte) durch Gesetz einzurichten, sobald hierfür unter Berücksichtigung der Bedürfnisse einer geordneten Rechtspflege jeweils die personellen und sachlichen Voraussetzungen gegeben sind.

3. Die Bundesregierung stellt fest, daß Personen, die im Gebiet der bisherigen Deutschen Demokratischen Republik ihren Wohnsitz hatten, einen Wohnsitz im Hoheitsgebiet eines der Vertragsstaaten im Sinne der Artikel 2 bis 4 des Übereinkommens erst vom 3. Oktober 1990 an erlangen. Die Übergangsvorschriften des Artikels 54 des Übereinkommens von 1968, des Artikels 34 des Beitrittsübereinkommens von 1978 und des Artikels 12 des Beitrittsübereinkommens von 1982 sind nach Auffassung der Bundesregierung mit der Maßgabe anzuwenden, daß sich in den erwähnten Vorschriften die Worte »nach dem Inkrafttreten des Übereinkommens« auf das Inkrafttreten des Übereinkommens im Gebiet der früheren Deutschen Demokratischen Republik am 3. Oktober 1990 beziehen.

4. Die Bundesregierung ist der Auffassung, daß die bilateralen Rechtshilfeverträge zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und Belgien (Verträge vom 29. November 1982 und vom 12. Dezember 1984) Frankreich (Vertrag vom 30. Januar 1987), Griechenland (Vertrag vom 6. Juli 1984), dem Vereinigten Königreich (Vertrag vom 29. Februar 1980), Dänemark (Vertrag vom 15. Januar 1990) und Italien (Vertrag vom 10. Juli 1984) mit Herstellung der Einheit Deutschlands am 3. Oktober 1990 kraft Völkergewohnheitsrechts erloschen sind. Darüber werden gemäß Artikel 12 des Einigungsvertrages mit den betroffenen Regierungen Konsultationen durchgeführt. Soweit Verfahren nach der oben angeführten Übergangsregelung noch nicht den Bestimmungen des Brüsseler Übereinkommens von 1968 unterliegen, werden die deutschen Gerichte und Behörden ihr innerstaatliches Recht anwenden. Soweit ein Gericht der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik aufgrund eines der vorerwähnten Verträge die Zwangsvollstreckung aus einer Entscheidung eines der Vertragsstaaten vor dem 3. Oktober 1990 zugelassen hat, ist die Vollstreckung auch nach dem 3. Oktober auf dem Gebiet der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik zulässig.«

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1979, 57 en *Trb.* 1986, 130.

Op grond van het in rubriek J hieronder genoemde Verdrag van

9 oktober 1978 zijn de volgende Staten tot het onderhavige Protocol toegetreden:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland  
Ierland

Op grond van het in rubriek J hieronder genoemde Verdrag van 25 oktober 1982 is Griekenland tot het onderhavige Protocol toegetreden.

Op grond van het in rubriek J hieronder genoemde Verdrag van 26 mei 1989 is Spanje tot het onderhavige Protocol toegetreden.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1975, 85 en *Trb.* 1986, 130.

Het Protocol, zoals gewijzigd, is op 1 januari 1987 in werking getreden voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, op 1 juni 1988 voor Ierland, op 1 april 1989 voor Griekenland en op 1 februari 1991 voor Spanje.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1986, 130.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1971, 140, *Trb.* 1975, 85, *Trb.* 1979, 57 en *Trb.* 1986, 130.

Voor het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1989, 108 (rubriek J).

Voor het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap zie ook *Trb.* 1987, 116.

Voor het op 27 september 1968 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheden en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken zie ook *Trb.* 1992, 42.

Voor het op 9 oktober 1978 te Brussel tot stand gekomen Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het hierbovengenoemde Verdrag van 1968 en het onderhavige Protocol, zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1992, 44.

Voor het op 25 oktober 1982 te Luxemburg tot stand gekomen Verdrag inzake de toetreding van de Helleense Republiek tot het hierbovengenoemde Verdrag van 1968 en het onderhavige Protocol,

zoals gewijzigd door het Verdrag van 1978, zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1992, 45.

Op 26 mei 1989 is te Donostia-San Sebastian tot stand gekomen het Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot het hierbovengenoemde Verdrag van 1968 en het onderhavige Protocol. De tekst van dat Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1989, 142; zie ook *Trb.* 1991, 15.

Uitgegeven de *drieëntwintigste* maart 1992.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK